

**ПИЕР ДЪО РОНСАР**  
**ЕЛЕГИЯ СРЕЩУ ДЪРВАРИТЕ**  
**ОТ ГАТИНСКАТА ГОРА**

Превод от френски: Пенчо Симов, 1978

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*Дърварю, чуй ме ти и спри за миг ръка —  
дървета не сечеш, замахвайки така,  
не виждаш ли кръвта на нимфите, които  
под тяхната кора живееха честито?  
Ако крадец, отнел по-незначим имот,  
с бесило бива тук лишаван от живот,  
какво възмездие приляга за такива  
ръце, чиято стръв богините убива?*

*Гора, просторен дом на пойните ята!  
Елени и сърни сред твоите листа  
не ще прошумолят; зелената ти грива  
от зноя няма пак в прохлада да ни скрива.*

*Не ще намира пън овчарят, пожелал  
под твоите листа да свири на кавал,  
и няма със душа от любовта обзета  
със песни да зове красивата Жанета;  
ще стихне всичко тук и Ехо ще мълчи,  
поле ще станеш ти и няма да личи,  
че тука шумен лес е расъл отначало  
и в твоята земя ще се забива рало,  
ще те напусне Пан и вече никой път  
сърненца няма в теб безгрижно да растат.*

*Прости, вековен лес, играчка на Зефира,  
където най-напред опитах своята лира,  
където най-напред се вслушах как трепти  
лъка на Аполон, пробуждайки мечти;  
от Калиона чар, където пих, където  
стихът ѝ със възторг изпълни ми сърцето,  
а от Евтерпа бях обкичен със цветя  
и ме закърми тъй със млякото си тя.*

*Прости, вековен лес, завинаги простете*

*поляни, няма тук да никне горско цвете,  
а всеки минувач напразно в пътя свой  
ще търси сенчест хлад и в слънчевия зной,  
измъчен и смутен от пустата картина,  
убийците ти зли със право ще проклина!*

*О дъбове, на вас ще кажа сбогом днес.  
Прославени чеда на Зевсовия лес,  
повели хората по своята пътека —  
неблагодарен е наистина човека:  
забрави, че е взел от вас безброй блага,  
хранители-бащи убива той сега.*

*От земните блага не трае ни едничко!  
О боже, колко прав е философът: всичко  
загива най-подир и по закон суров  
възвръща се в света, приело образ нов!  
Поле то някой ден от хълм ще е покрито,  
а гдето е Нептун, ще зрее едро жито;  
материята си остава, запомни,  
и само формата след време се мени.*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.